

перевелъ съ монахомъ Серафимомъ изъ Эски-Загоры Новый завѣтъ и издалъ его въ 1828 г., при пособіи валахскаго митрополита Григорія, въ Букарестѣ. Были приготовлены также лексиконы, учебники всемірной исторіи и т. д. съ цѣлью распространить элементарное образованіе между соотечественниками ³⁾. Совершенно неожиданную поддержку нашли эти разьединенныя попытки со стороны одного иностраннаго молодаго ученаго, посвятившаго себя съ замѣчательнымъ пыломъ изслѣдованію болгарской исторіи и языка ⁴⁾. Это былъ карпатскій Малороссъ *Георгій (Юрій) Ивановичъ Венелинъ*. Родился онъ въ 1802 г. въ Наги-Тибарѣ въ бережскомъ комитатѣ, учился въ унгарской (ужгородской) гимназій и сатмарскомъ лицѣѣ, а затѣмъ перешелъ въ львовскій университетъ (1821). Первоначально онъ назывался *Георгіъ Гуца* и, какъ сынъ священника, противъ собственнаго желанія былъ предназначенъ къ духовной карьерѣ. Только во Львовѣ онъ назвался Венелинымъ, чтобъ уничтожить

³⁾ Уже въ 1821 г. русское библейское общество поручило Θεодосію, архимандриту Быстрицкаго монастыря въ Валахіи, какъ говорятъ, родомъ Греку, перевести Новый Завѣтъ на болгарскій языкъ. Этого, преимущественно предназначеннаго для бессарабскихъ колонистовъ переводъ, былъ, какъ говорятъ одни, вслѣдствіе своей совершенной негодности, отвергнуть уже въ самомъ началѣ; по словамъ другихъ онъ былъ отпечатанъ въ Петербургѣ въ 1823 г., въ количествѣ 5000 экземпляровъ, но тотчасъ-же былъ задержанъ, такъ какъ св. писаніе будто-бы было опасно на народномъ языкѣ.

⁴⁾ О Венелинѣ см. Безсонова, Введеніе ко 2-му изд. «Древнихъ и нынѣшнихъ Болгаръ» (1856). Априловъ, Денница 60, 96, 123, 241. Болгарская біографія, перев. Н. Х. Палаузовымъ, появилась въ Одессѣ 1851 г. Сочиненія Венелина: Древніе и нынѣшніе Болгаре, Москва I. 1829, II. 1841; отдѣльныя брошюры: О зародышѣ новой болгарской литературы (Москва 1838, 8°, 51 стр., очень важна); О народной поэзіи южныхъ Славянъ и т. д. Посмертныя сочин.: Влахо-болгарскія или Дако-славянскія грамоты. Спб. 1840; Народныя пѣсни въ сборн. Безсонова, Москва 1849 (изд. на средства жившаго въ Москвѣ купца Денюглы изъ Софіи); соч. о Варягахъ, Готахъ, о словѣ бояринъ и т. д. Отрывки изъ его путевого дневника опубликованы Безсоновымъ, Нѣкоторыя черты путешествія Ю. Ив. Венелина въ Болгарію. Москва 1857 (40 стр.).